

превод са чешког на српски

Milá Jitko,

posílám Ti mnoho pozdravů z Prahy. Promiň, že jsem Ti tak dlouho nepsala, ale mám teď mnoho práce, protože se blíží závěrečné zkoušky. Minulý týden jsem psala několik testů. Už znám jeden výsledek, na ty ostatní si budu muset počkat až do příštího týdne. V sobotu mi přijeli přátelé z Francie. Zůstanou u nás několik dnů, pak pojedou do Rakouska. Jsou v Praze poprvé, a tak jsem jim slíbila, že je provedu po městě. Už jsme navštívili Pražský hrad a Staré Město. V Praze se jim moc líbí, chutná jim české pivo, avšak v jídle si dost vybírají. Rádi by navštívili Český Krumlov a chrám sv. Barbory v Kutné Hoře. Tam s nimi ale nepojedu, jen jim koupím lístek na autobus. Jitko, až budu mít po zkouškách, určitě k vám přijedu. Už Ti návštěvu slibuju pěkně dlouho. Těším se na naše toulky Tábořem. A doufám, že už porostou houby.

Měj se moc hezky a koncem září mi drž palce.

Tvá Eva

превод са српског на чешки

УМРО МИ ЈЕ РАЧУНАР!

Шта све ђаци неће да смисле не би ли оправдали изостанак из школе или што нису урадили домаћи задатак? Деца пуштају машти на вољу и учитељици, наставници, професорки „сервирају” свакојаке лажи. Тако је било откако постоји школа, али измишљотине су данас другачије него раније. Истраживања показују да се данашњи малишани, као и ученици старијих разреда, посебно кад се ради о деци у развијенијим земљама, све чешће извлаче на невоље које су их наводно снашле с рачунаром. На листи изговора све чешће се бележе реченице попут „Баш кад сам завршио с писањем састава, нешто се догодило и читав текст ми је нестао” или „Нисам могао да изађем на претраживач, јер ми је цркла веза, тако да нисам нашао одговарајуће податке” или „Рачунар ми се из чиста мира покварио” .

Есеј

Предности и недостаци живота на селу и у граду